

English	Greek (ελληνικός)
Office of the Australian Information Commissioner	Γραφείο του Αυστραλιανού Επιτρόπου Πληροφοριών
Protecting information rights — advancing information policy	Προστασία δικαιωμάτων πληροφόρησης – προώθηση της πολιτικής ελεύθερης πληροφόρησης
About us	Σχετικά με εμάς
The Office of the Australian Information Commissioner (OAIC) is an independent Australian Government agency established to:	Το Γραφείο του Αυστραλιανού Επιτρόπου Πληροφοριών (OAIC) είναι μια ανεξάρτητη υπηρεσία της Αυστραλιανής Κυβέρνησης που συστάθηκε για να:
<ul style="list-style-type: none"> promote access to government information, including your right to access documents under the <i>Freedom of Information Act 1982</i> (FOI Act) 	<ul style="list-style-type: none"> προωθεί την πρόσβαση σε κυβερνητικές πληροφορίες, συμπεριλαμβανομένου του δικαιώματός σας να έχετε πρόσβαση σε έγγραφα, σύμφωνα με το <i>Νόμο περί Ελεύθερης Πληροφόρησης του 1982</i> (FOI Act)
<ul style="list-style-type: none"> ensure your personal information is handled in accordance with the <i>Privacy Act 1988</i> and other laws 	<ul style="list-style-type: none"> εξασφαλίζει ότι οι προσωπικές σας πληροφορίες χρησιμοποιούνται σύμφωνα με το <i>Νόμο περί Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων του 1988</i> και άλλους νόμους
<ul style="list-style-type: none"> advise the Australian Government on information policy. 	<ul style="list-style-type: none"> ενημερώνει και συμβουλεύει την Αυστραλιανή Κυβέρνηση για την πολιτική της πληροφόρησης.
The OAIC functions include conducting investigations, reviewing decisions made under the FOI Act, handling complaints, monitoring agency administration and providing advice to the public, government agencies and businesses.	Ο ρόλος του γραφείου OAIC περιλαμβάνει τη διεξαγωγή διερευνήσεων, αναθεώρηση αποφάσεων που λαμβάνονται στο πλαίσιο του νόμου FOI Act, χειρισμό παραπόνων, παρακολούθηση της διοίκησης υπηρεσιών και παροχή συμβουλών στο κοινό, στις κυβερνητικές υπηρεσίες και στις επιχειρήσεις.
It is headed by the Australian Information Commissioner, who is supported by the Freedom of Information Commissioner, the Privacy Commissioner and staff.	Διευθύνεται από τον Αυστραλιανό Επίτροπο Πληροφοριών της Αυστραλίας, ο οποίος υποστηρίζεται από τον Επίτροπο Ελεύθερης Πληροφόρησης, τον Επίτροπο Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων και το προσωπικό.
Freedom of information	Ελεύθερη πληροφόρηση
The FOI Act gives you a legally enforceable right to request documents held by the Australian Government and Norfolk Island agencies and ministers. You can use this right of access to check that your personal information is complete and up to date, to learn more about a government decision, or to participate in a discussion about government policy or regulation.	Ο νόμος FOI Act σας παρέχει ένα νομικά εκτελεστό δικαίωμα να ζητήσετε έγγραφα που έχουν στην κατοχή τους υπηρεσίες και υπουργοί της Αυστραλιανής Κυβέρνησης και του Norfolk Island. Μπορείτε να κάνετε χρήση αυτού του δικαιώματος πρόσβασης για να ελέγξετε ότι οι προσωπικές σας πληροφορίες είναι πλήρεις και ενημερωμένες, να μάθετε περισσότερα σχετικά με μια απόφαση της κυβέρνησης, ή να συμμετάσχετε σε μια συζήτηση σχετικά με κάποια κυβερνητική πολιτική ή ρύθμιση.
The FOI Act also requires government agencies to publish information. Under the Information	Ο νόμος FOI Act απαιτεί επίσης από τις κυβερνητικές υπηρεσίες να δημοσιεύουν

<p>Publication Scheme, agencies must publish information on their websites that explains how they are organised and make decisions that affect you. Under the disclosure log agencies and ministers must publish details of information released in response to requests under the FOI Act.</p>	<p>πληροφορίες. Σύμφωνα με το Σύστημα Δημοσίευσης Πληροφοριών, οι υπηρεσίες πρέπει να δημοσιεύουν πληροφορίες στις ιστοσελίδες τους οι οποίες εξηγούν πώς είναι οργανωμένες και πώς παίρνουν αποφάσεις που σας επηρεάζουν. Σύμφωνα με το αρχείο καταγραφής κοινοποιήσεων, οι υπηρεσίες και οι υπουργοί οφείλουν να δημοσιοποιούν λεπτομέρειες των πληροφοριών οι οποίες κοινοποιούνται ως ανταπόκριση σε αιτήματα στο πλαίσιο του FOI Act.</p>
<p><i>How the OAI can help you</i></p>	<p><i>Πώς μπορεί το γραφείο OAI να σας βοηθήσει</i></p>
<p>Reviews: If you disagree with a decision made by a government agency under the FOI Act, you can ask the agency to review their decision. You can also request that the OAI review the decision if you are not satisfied with an agency or minister's response.</p>	<p>Αναθεωρήσεις: Αν διαφωνείτε με μια απόφαση που ελήφθη από μια κυβερνητική υπηρεσία στο πλαίσιο του FOI Act, μπορείτε να ζητήσετε από την υπηρεσία να αναθεωρήσει την απόφασή της. Επίσης, μπορείτε να ζητήσετε αναθεώρηση της απόφασης από το OAI, αν δεν είστε ικανοποιημένοι από την απάντηση της υπηρεσίας ή του υπουργού.</p>
<p>Complaints: You may also complain to the OAI if you have concerns about how an agency has handled your request or any other action taken under the FOI Act.</p>	<p>Παράπονα: Μπορείτε επίσης να παραπονεθείτε στο OAI αν έχετε ανησυχίες σχετικά με το πώς έχει χειριστεί μια υπηρεσία το αίτημά σας ή οποιαδήποτε άλλη ενέργεια που πραγματοποιήθηκε στο πλαίσιο του FOI Act.</p>
<p>Privacy</p>	<p>Προστασία Προσωπικών Δεδομένων</p>
<p>The Privacy Act protects 'personal information'. This is information that identifies you or could identify you, including your name, address, medical records, bank account details, photos and even information about what you like, your opinions and where you work.</p>	<p>Ο Νόμος περί Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων προστατεύει τα «προσωπικά στοιχεία» ενός ατόμου. Πρόκειται για πληροφορίες που προσδιορίζουν ή θα μπορούσαν να προσδιορίσουν την ταυτότητά σας, όπως το όνομα, διεύθυνση, ιατρικά αρχεία, στοιχεία τραπεζικών λογαριασμών, φωτογραφίες, ακόμη και πληροφορίες σχετικά με τις προτιμήσεις, τις απόψεις σας και το πού εργάζεστε.</p>
<p>The Privacy Act regulates the collection and handling of personal information, including its use and disclosure, its accuracy, how securely it is kept and your right to access that information.</p>	<p>Ο Νόμος περί Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων διέπει τη συλλογή και διαχείριση προσωπικών πληροφοριών, συμπεριλαμβανομένης της χρήσης και αποκάλυψής τους, της ακρίβειάς τους, του επιπέδου ασφάλειας διαφύλαξής τους και του δικαιώματός σας για πρόσβαση στις πληροφορίες αυτές.</p>
<p>The Privacy Act applies to the Australian Government, ACT and Norfolk Island government agencies and certain private sector organisations. Some exemptions apply, including for small businesses. The Act does not cover state government agencies. Special rules apply to the management of tax file numbers.</p>	<p>Ο Νόμος περί Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων ισχύει για κυβερνητικές υπηρεσίες της Αυστραλιανής Κυβέρνησης και των κυβερνήσεων της ACT και του Norfolk Island, καθώς και ορισμένους οργανισμούς του ιδιωτικού τομέα. Ισχύουν ορισμένες εξαιρέσεις, όπως για μικρές επιχειρήσεις. Ο νόμος δεν καλύπτει υπηρεσίες πολιτειακών κυβερνήσεων.</p>

	Ισχύουν ειδικοί κανονισμοί για τη διαχείριση αριθμών φορολογικού μητρώου.
<i>How the OAIC can help you</i>	<i>Πώς μπορεί το γραφείο OAIC να σας βοηθήσει</i>
Complaints: If you think your personal information has been mishandled, you can complain to the OAIC. We will investigate your complaint and may try to resolve it through conciliation. Outcomes could include an apology, a change to an organisation's practices or procedures and compensation for financial or non-financial loss.	Παράπονα: Αν νομίζετε ότι τα προσωπικά σας δεδομένα έχουν τύχει εσφαλμένου χειρισμού, μπορείτε να υποβάλετε παράπονο στο OAIC. Εμείς θα εξετάσουμε το παράπονό σας και μπορεί να προσπαθήσουμε να το επιλύσουμε συμβιβαστικά. Τα αποτελέσματα θα μπορούσαν να περιλαμβάνουν μια πρόταση συγγνώμης, αλλαγή στις πρακτικές ή διαδικασίες ενός οργανισμού και αποζημίωση για οικονομική ή μη οικονομική απώλεια.
Government information policy	Κυβερνητική πολιτική πληροφοριών
The Information Commissioner has a broad responsibility to advise government on information policy and management practice. The OAIC works with other Australian Government agencies to ensure that Australian information policy practice conforms to international best practice.	Ο Επίτροπος Πληροφοριών έχει ευρείες αρμοδιότητες να συμβουλεύει την κυβέρνηση για την πολιτική της πληροφόρησης και τη διοικητική πρακτική. Το OAIC συνεργάζεται με άλλες υπηρεσίες της Αυστραλιανής Κυβέρνησης για να διασφαλίζει ότι η Αυστραλιανή πρακτική της πολιτικής της πληροφόρησης είναι σύμφωνη με τις διεθνείς προδιαγραφές καλύτερης πρακτικής.
The OAIC has released a set of <i>Principles on open public sector information</i> to guide government information management in Australia. Central to these principles is the notion that information held by Australian Government agencies is a national resource and should be open to public access.	Το OAIC έχει δημοσιεύσει ένα σύνολο <i>Αρχών για ανοιχτές πληροφορίες δημόσιου τομέα</i> που χρησιμεύουν ως οδηγός διαχείρισης κυβερνητικών πληροφοριών στην Αυστραλία. Κεντρικής σημασίας σ' αυτές τις αρχές είναι η ιδέα ότι οι πληροφορίες που έχουν στην κατοχή τους οι υπηρεσίες της Αυστραλιανής Κυβέρνησης είναι ένας εθνικός πόρος και θα πρέπει να είναι ανοιχτές και προσβάσιμες στο κοινό.
The OAIC works with agencies and the community to help build a government culture of proactive information disclosure and community engagement.	Το OAIC συνεργάζεται με υπηρεσίες και το κοινό για να βοηθήσει στη δημιουργία μιας κυβερνητικής φιλοσοφίας που προσβλέπει ενεργά στη δημοσιοποίηση πληροφοριών και τη συμμετοχή του κοινού.
Commencing in 2011, the OAIC holds a national information policy conference every two years. The work of the OAIC is supported by an Information Advisory Committee and a Privacy Advisory Committee that include government, business and community representatives appointed by the Minister.	Ξεκινώντας από το 2011, το OAIC διοργανώνει ένα πανεθνικό συνέδριο για την πολιτική της πληροφόρησης κάθε δύο χρόνια. Το έργο του OAIC υποστηρίζεται από μια Συμβουλευτική Επιτροπή Πληροφοριών και μια Συμβουλευτική Επιτροπή Προστασίας Προσωπικών Δεδομένων που περιλαμβάνουν αντιπροσώπους από την κυβέρνηση, τις επιχειρήσεις και το κοινό, οι οποίοι διορίζονται από τον Υπουργό.
Contact us	Επικοινωνήστε μαζί μας
telephone: 1300 363 992	τηλέφωνο: 1300 363 992
email: enquiries@oaic.gov.au	e-mail: enquiries@oaic.gov.au
write:	γραπτώς:
GPO Box 5218 Sydney NSW 2001	GPO Box 5218 Sydney NSW 2001

Or	Ή
GPO Box 2999 Canberra ACT 2601	GPO Box 2999 Canberra ACT 2601
or visit our website at	ή επισκεφθείτε την ιστοσελίδα μας στη διεύθυνση
www.oaic.gov.au	www.oaic.gov.au
June 2012	Ιούνιος 2012